

<原文>

Hospitals hit by 'tidal wave' of flu and winter illness

Hospitals in England are being hit by a "tidal wave" of flu and other winter viruses, NHS bosses say. Data released by NHS England showed there were an average of nearly 1,900 beds occupied by flu patients last week — up 70% on the week before. That is more than three times higher than this time last year, with doctors warning that they are struggling to contain the spread of the virus within hospitals as well as seeing more patients being admitted. Covid, RSV and the vomiting bug Norovirus are also continuing to cause problems.

NHS England medical director Prof. Sir Stephen Powis said: "The tidal wave of flu cases and other seasonal viruses hitting hospitals is really concerning for patients and for the NHS — the figures are adding to our 'quad-demic' worries. While the NHS has plans in place to manage additional demand over the busy winter period, with one week left to book your vaccine, I cannot stress enough the importance of getting booked in to protect yourself against serious illness and to avoid 'festive flu.'"

'Real problems'

Dr. Adrian Boyle, of the Royal College of Emergency Medicine, said the flu vaccination rates were disappointing this year, adding there was now a lot of spread happening within hospitals. He said the pressures on A&E and the rest of the emergency system were worst than last winter — and could be heading to the levels seen in 2022-23, which is regarded as one of the worst winters in generation for delays and waits.

Combined, the winter viruses are taking up around 5% of beds, but Dr. Boyle said that was enough to cause "real problems" because hospitals were already so busy going into winter with around 95% of beds full, leaving little capacity.

"It does not take much of an increase. It's a real struggle at the moment. We are seeing long waits with many hospitals having the equivalent of a ward of patients backed up in A&E because there are no beds available."

Figures for November show 28% of patients waited longer than the target time of four hours in A&E. At a meeting with health leaders earlier this week, Health Secretary Wes

Streeting told hospitals to prioritise safety and the very longest waits instead of worrying about the target. But there was more positive news regarding the hospital waiting list with figures for October showing the NHS saw more than 2.2 million patients starting treatment, the highest on record and after a period when hospitals were struggling to increase productivity.

Streeting said a combination of ending the strikes in the NHS and ramping up the number of appointments available had started to make a difference with signs the waiting list — currently at over 7.5 million — was starting to fall. "There's a long way to go, but we will get patients seen on time again."

インフルエンザと冬の病気の「高まり」に襲われる病院

イングランドの病院は、インフルエンザやその他の冬のウイルスの「高まり」に襲われている、とNHSのボスは言う。NHSイングランドが発表したデータによると、先週、インフルエンザ患者によって占拠されたベッド数は平均1,900近くあり、前週より70%増加した。これは今年の今頃の3倍以上であり、医師たちは、入院患者の増加だけでなく、病院内でのウイルスの蔓延を抑えるのに苦勞していると警告している。新型コロナウイルス感染症、RSウイルス、ノロウイルスも引き続き問題を引き起こしている。

NHSイングランドのメディカル・ディレクターであるスティーブン・パウイス教授は次のように述べた：「病院を襲うインフルエンザ患者やその他の季節性ウイルスの高波は、患者にとってもNHSにとっても本当に心配なことです。NHSは、冬の繁忙期における追加需要に対応する計画を立てていますが、ワクチンの予約まであと1週間しかありません。

現実の問題

王立救急医学会のエイドリアン・ボイル医師は、今年のインフルエンザ・ワクチン接種率は期待外れだったと述べ、病院内で多くの感染が広がっていると付け加えた。エイドリアン・ボイル博士は、A&Eやその他の救急システムに対するプレッシャーは、今年の冬よりも最悪であり、2022-23年に見られたレベルに向かっている可能性がある」と述べた。

ボイル医師によると、この冬のウイルスは病床数の約5%を占めているが、これは「現実的な問題」を引き起こすには十分な量である。

「それほどの増加は必要ありません。今は本当に大変です。多くの病院がA&Eで病棟1つの患者を受け入れており、長い待ち時間が発生しています。

11月の数字では、28%の患者がA&Eで目標時間である4時間以上待った。今週初めに行われた保健指導者たちとの会合で、ウェス・ストリーティング保健長官は、目標時間を気にするのではなく、安全性と最長の待ち時間を優先するよう病院に伝えた。しかし、10月の数字によれば、NHSが治療を開始した患者は220万人を超え、過去最高を記録した。

ストリーミング氏は、NHSのストライキを終結させ、予約数を増やしたことで、現在750万人以上いる待機患者数が減少に転じた」と述べた。「まだ先は長いですが、患者を再び時間通りに診察できるようにします」。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
tidal wave	táɪdl wéɪv	タ'イダウ ウェ'イヴ	高まり
flu	flú:	フルー	インフルエンザ
virus	váɪ(ə)rəs	ヴァ'イラス	ウイルス
NHS (National Health Service)	næʃ(ə)nəl hélə sá:vis	ナ'シャナウ ヘ'ウス サ'アーヴィス	国民保健サービス
Covid	kóʊvɪd	コ'ウヴィドゥ	新型コロナウイルス感染症
vomiting bug Norovirus	vámɪtɪŋ bág nó:rəvài(ə)rəs	ヴァ'ミティン バ'グ ノ'ーラヴァイラス	ノロウイルス
vaccine	væksín	ヴァクスイ'ーン	ワクチン
festive	féstɪv	フェ'スティヴ	クリスマスの
emergency medicine	ɪmǎ:dʒənsi méɖəsn	イマ'アーチャンスイ メ'ダスン	救急救命医学
vaccination	væksənéljən	ヴァクサネ'イシャン	ワクチン接種
A&E (accident and emergency)	æksədənt ən(d) ɪmǎ:dʒənsi	ア'クサダントゥ アン イ マ'アーチャンスイ	緊急治療室